



Elternbeirat DSB

Apreciados representantes de padres de clase, *Liebe Klassenelternsprecher,*

Por la presente les informamos de los temas acontecidos y tratados con la Dirección del KG durante los últimos tres meses:

Hiermit setzen wir Sie in Kenntnis über die in den letzten drei Monaten aufgetretenen und mit der Kindergartenleitung besprochenen Themen:

1. Übersetzung des Berichtes zur Qualitätsfeststellung im Kindergarten auf der Webseite des DSB.

Die Kindergartenleitung hat den Bericht zur Qualitätsfeststellung im Kindergarten von Januar 2008 in Zusammenfassung ins Spanische übersetzt und auf der Homepage der DSB veröffentlicht. Dort ist auch die deutsche Version einsehbar:

www.dsbarcelona.com EINBLICKE => SCHULENTWICKLUNG => QUALITÄTSFESTSTELLUNG

www.dsbarcelona.com POR DENTRO => DESAROLLO DEL CAB => DESAROLLO DE LA CALIDAD EN EL PARVULARIO

2. Personalie Vorschule Frau Wäckerle

Frau Wäckerle befindet sich derzeit im Mutterschutz und wird von Frau Helm vertreten. Frau Wäckerle wird ihre Tätigkeit wieder am 10.06.09 aufnehmen, Frau Helm wird nach Deutschland zurückkehren.

3. Transport Kindergarten Schulbus 8:45 Uhr

Die unter Vermittlung von Elisabeth Martí und Sandra Sieber mit Autocares Durá ausgehandelte Busroute Barcelona-Nord (Ankunft Kindergarten 08:45 Uhr) konnte mangels ausreichender Teilnehmer nicht mehr für das zweite Schuljahr 2008/09 in Gang gebracht werden. Für das neue Schuljahr müssten sich 15 Kindergartenkinder anmelden, um diese Route rentabel werden zu lassen.

4. Sachspende für den Kindergarten für das Jahr 2008 und 2009

Unter Vermittlung von Jochen Beckmann wurde von der deutschen Firma OPITEC jeweils 1000,00 € für das Schuljahr 2008 und 2009 in Form von Bastelmaterial für die Lernwerkstatt gespendet. Die Firma betreibt Hobby-/Mal- und Bastelbedarf für Schulen, Kindergärten und pädagogische Einrichtungen (www.opitec.de). Im Namen der Eltern freuen wir uns über diese Grosszügigkeit und bedanken uns beim Spender.

5. Kinderfahrradständer vor dem Kindergarten

Es wurden der Junta Directiva verschiedene Modelle zur Installation vor dem Kindergarten vorgeschlagen. Die Auswahl auf dem spanischen Markt ist begrenzt, zudem sind Sicherheitsaspekte (Ausschluss der Verletzungsgefahr) wichtig.

6. Fussgängerampel für den Zebrastreifen vor dem Kindergarten

Nachdem die Stadtverwaltung Esplugues keinen Polizisten oder Agente Civic zur Absicherung des Zebrastreifens für die Hol- und Bringzeiten zur Verfügung stellen konnte, haben wir die Schulverwaltung im Februar 2009 mit der Beantragung einer Fussgängerampel beauftragt.

7. Überarbeitung der Empfehlung zu ansteckenden Erkrankungen

Bis zum Endes des laufenden Schuljahres werden die Empfehlungen zu ansteckenden Erkrankungen (Kopfläuse und Scharlach) überarbeitet.

8. Erweiterung Kindergartenbibliothek Bücherwurm

Der Bücherwurm wird in den nächsten Monaten durch einen weiteren Raum vergrössert werden. Die Schule stellt den Raum hinter der bisherigen Räumlichkeit zur Nutzung auf Widerruf zur Verfügung. Merce Viader und Karin Riboldi organisieren die Renovierung, die von freiwilligen Elternhelfern durchgeführt wird. Weitere Freiwillige und Sachspender sind gesucht, bei Interesse bitte Merce Viader kontaktieren: merce@reptilia.net.

9. Wichtige Termine

22.04.09 Versammlung aller Klassensprecher

23.05.09 Maifest

16.06.09 2. Versammlung der Klassensprecher des Kindergartens

In unserer Funktion als Kommissionssprecher des Kindergartens treffen wir uns alle zwei Monate mit Frau Gleim, um aktuelle Probleme zu besprechen. Falls in Euren Gruppen Fragen oder Probleme aufgetreten sind, die mit der Kindergartenleitung zu besprechen sind, so bitten wir um kurze Mitteilung (Daniel Laks email:

dlaks@cogentlanguages.com Thorsten Faust email: pediatrafaust@yahoo.es)

1. Traducción del resumen “Desarrollo de la calidad en el parvulario”

La dirección del parvulario tradujo al español el informe de enero de 2008 del desarrollo de calidad en el parvulario. Ambos resúmenes, en español y alemán, están publicados en la página web del CAB.

www.dsbarcelona.com EINBLICKE => SCHULENTWICKLUNG => QUALITÄTSFESTSTELLUNG

www.dsbarcelona.com POR DENTRO => DESARROLLO DEL CAB => DESARROLLO DE LA CALIDAD EN EL PARVULARIO

2. Recursos humanos

La Señora Wäckerle está de baja maternal, sustituida por la señora Helm. La sra. Wäckerle se reintegrará en el trabajo el día 10.06.09. La sra. Helm volverá a Alemania.

3. Transporte Kindergarten: autobús 08:45 h

La ruta de autocar negociada por las señoras Elisabet Marti y Sandra Sieber con Autocares Durá (Barcelona Norte, llegada a las 08:45 h) no se pondrá en marcha porque no se alcanzó el número necesario de participantes. Para que esta ruta sea rentable el próximo año escolar, se necesitará un mínimo de 15 niños.

4. Donación de material para manualidades

Gracias a la intervención del señor Jochen Beckmann, la empresa alemana OPITEC donó para 2008 y 2009, 1.000 € por año en material para el taller de arte (Kunstatelier). La empresa comercializa material para hobbies, manualidades y pintura para colegios, parvularios e instituciones pedagógicas (www.opitec.de). En nombre de los padres, agradecemos la donación a OPITEC.

5. Parking de bicicletas entrada parvulario

Hemos propuesto a la Junta Directiva varios modelos de parkings de bicicletas de niños para su instalación en la entrada del parvulario. Hay pocos modelos en el mercado español. Además, se tienen que respetar las medidas de seguridad para evitar lesiones.

6. Semáforo paso de cebra del parvulario

A través de la administración del CAB hemos pedido en el Ayuntamiento un semáforo para el paso de cebra del Kindergarten. No ha sido posible conseguir un policía o agente cívico para controlar el tráfico durante las horas punta.

7. Revisión de las recomendaciones para enfermedades contagiosas

En lo que queda del curso se revisarán las recomendaciones para enfermedades contagiosas (piojos, escarlatina, etc.).

8. Ampliación biblioteca Bücherwurm

En los próximos meses se ampliará la biblioteca del parvulario. El CAB ha cedido temporalmente a la biblioteca Bücherwurm la sala que está detrás del espacio actual para su ampliación (hasta que el colegio la vuelva a necesitar). Las señoras Mercé Viader y Karin Riboldi organizarán las reformas con la ayuda de padres voluntarios. Se necesitan más voluntarios y mobiliario. Por favor contactar con Mercé Viader: merce@reptilia.net

9. Fechas importantes

22.04.09 Asamblea general de representantes

23.05.09 Fiesta de Mayo

16.06.09 Segunda reunión de los representantes del Parvulario

En nuestra función como portavoces de la comisión Kindergarten nos reunimos cada 2 meses con la directora del Kindergarten para discutir problemas. Si surgen preguntas o problemas en vuestras clases, rogamos nos pongáis al corriente para discutirlos en dicha reunión. (Daniel Laks email: dlaks@cogentlanguages.com Thorsten Faust email: pediatrafaust@yahoo.es)

(*) Rogamos trasladen esta información a la totalidad de padres de la clase que ustedes representan. Les reiteramos nuestra disposición para atender cualquier tema, consulta o pregunta, queja o problema, sugerencia o recomendación relativa a nuestra Comisión.

(*) *Schicken Sie bitte diese Mitteilung an die Elternschaft der Klasse die Sie vertreten. Wir stehen Ihnen zur Verfügung für Fragen oder Anregungen, Problem- oder Klagemittelungen, Anmerkungen oder Empfehlungen und jedes unserer Kommission betreffendes Thema.*

Esplugues, 20.04.09

Atentamente,

Daniel Laks

Mit freundlichen Grüßen,

Thorsten Faust